Porównanie tłumaczeń Rodzaju 32:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wówczas powiedział: Nie będziesz już nazywał się Jakub, lecz Izrael,\* \*\* bo zmagałeś się z Bogiem i z ludźmi\*\*\* – i zwyciężyłeś.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) Izrael, יִׂשְרָאֵל (jisra’el), czyli: (1) okazuje (l. będzie okazywał) wytrwałość w zmaganiach z Bogiem, (2) Bóg walczy; oba znaczenia od ׂשָרָה , czyli: nalegać, obstawać, wytężać się, trwać, nie ustawać. Imię to pojawia się w dotychczas odkrytych źródłach pozabiblijnych na steli z czasów faraona Merenptaha z XIII w. p. Chr. (Izrael jest spustoszony, nie ma już potomstwa). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>10 35:10</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>10 25:22</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>350 12:3-4</x> [↑](#footnote-ref-5)